

The Geological Society of Japan
Igeta Bldg., 2-8-15 Iwamoto-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0032, Japan
TEL +81-3-5823-1150 Fax +81-3-5823-1156 e-mail main@geosociety.jp
URL <http://www.geosociety.jp>



May 20, 2008

To Dr. Sun Wensheng
President of the Geological Society of China

Dear Dr. Sun Wensheng

On behalf of the Geological Society of Japan, I express my deepest sympathy for the victims and sufferers of the catastrophic earthquake that occurred on May 12, 2008.

Japanese geologists have been anxiously watching television and internet news about the earthquake devastation in Sichuan Province. We are shocked by the scenes of destruction and recall the 1995 Kobe earthquake. That time we received much welcome support and great encouragement from international scientific communities of many countries including China.

In return, as geologists of a neighboring country, we would like to do whatever we can to assist you in this difficult time. We are also thinking that the lessons learnt and knowledge gained from our experiences of the Kobe earthquake might be useful for Chinese people, in particular from the viewpoints of the contribution that the Earth science community can make.

Our two societies have been exchanging journals and published materials for a long time. I greatly appreciate your continuing efforts to promote this exchanging system. I am eager to further strengthen the mutual relationships between our societies.

With very best regards

木村 学  G. Kimura

Gaku Kimura
President, the Geological Society of Japan

The Geological Society of Japan

Igeta Bldg., 2-8-15 Iwamoto-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0032, Japan
TEL +81-3-5823-1150 Fax +81-3-5823-1156 e-mail main@geosociety.jp
URL <http://www.geosociety.jp>



2008年5月20日

致孙文盛博士
中国地质调查局局长

尊敬的孙文盛博士:

我谨代表日本地质学会向2008年5月12日这次灾难性地震中的遇害者们致以沉痛的哀悼,向受害者们致以深切的慰问。

作为日本地质学者,我们一直在非常忧虑地关注着一切来自四川地震灾害的电视报道和网络新闻。我们对1995年的阪神大地震所带来的巨大破坏至今依旧记忆犹新。那时,我们收到了来自包括中国在内的国际科学协会和团体的发自内心的支持和极大的鼓励。

尤其是作为一衣带水的邻邦的地质学者,借此机会我们愿意去做我们能做的一切来作为报答。另外,站在地球科学的角度,我们也希望我们汲取自阪神大震灾的经验和知识能在此刻来帮助中国人民战胜困难。

我们两个单位交换杂志和出版物的历史已经很长一段时间了。我非常感谢您对促进此一交换系统所做出的持续的努力。我非常希望能进一步加强我们两个单位之间的相互关系。

此致,
敬礼!

木村学

木村学
日本地质学会会长



Gr. Kimura